




THUASNE

Immo

fr	Écharpe d'immobilisation d'épaule	5
en	Shoulder immobilisation sling	6
de	Tuch zur Ruhigstellung der Schulter	7
nl	Sling voor de immobilisatie van de schouder	8
it	Fascia di immobilizzazione della spalla	10
es	Cabestrillo para inmovilización del hombro	11
pt	Suportede imobilização do ombro	12
da	Halstørklæde til skulderimmobilisering	13
fi	Olkapään immobilisaatiokantoside	14
sv	Halsduk för att immobilisera axeln	16
el	Φάκελος ακινητοποίησης ώμου	17
cs	Imobilizační ramenní závěs	18
pl	Szal do unieruchomienia barku	19
lv	Pleca imobilizācijas soma	20
lt	Peties imobilizavimo įtvaras	21
et	Õlaliigest fikseeriv side	22
sl	Zanka za imobilizacijo rame	24
sk	Ramenný imobilizačný záves	25
hu	Vállrögzítő heveder	26
bg	Бандаж за обездвижване на рамото	27
ro	Orteză „tip eşarfă” de imobilizare a umărului	28
ru	Повязка для обездвиживания плеча	29
zh	肩部固定圍巾	31

	50 - 71 cm	1
	72 - 94 cm	2
	95 - 117 cm	3
	118 - 140 cm	4

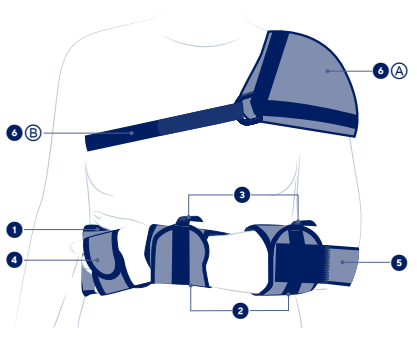
fr	Tour de taille
en	Waist measurement
de	Tailenumfang
nl	Tailleomvang
it	Circonferenza vita
es	Contorno de cintura
pt	Perímetro de cintura
da	Taljemål
fi	Vyötärönympärys
sv	Midjemått
el	Περίμετρος μέσης
cs	Obvod pasu
pl	Obwód w talii
lv	Vidukļa apkārtmērs
lt	Juosmens apimtis
et	Vööübermõõt
sl	Obseg pasu
sk	Obvod pása
hu	Derékbőség
bg	Обиколка на талията
ro	Circumferința taliei
ru	Обхват талии
zh	腰围



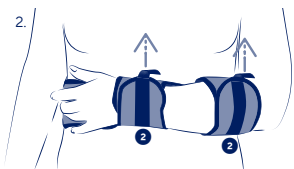
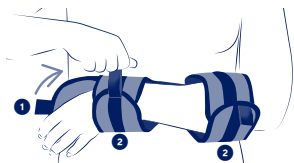
Immobilisation
Immobilisation
Ruhigstellung
Immobilisatie
Immobilizzazione
Inmovilización
Imobilização
Støtte
Immobilisoi
Immobilisering
Ακινητοποίηση
Znehybnění
Unieruchomienie
Imobilizācija
Imobilizavimas
Liikumatuks muutmine
Imobilizacija
Imobilizácia
Rögzítés
Обездвижане
Imobilizare
Иммобилизация
固定



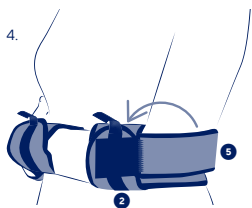
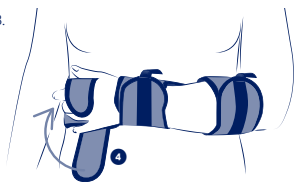
fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Dla jednego pacjenta - do wielokrotnego użytku	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiidil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében - többször újrahasználható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书



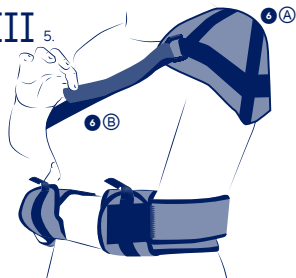
I 1.



II 3.



III 5.



ÉCHARPE D'IMMOBILISATION D'ÉPAULE

Description / Destination

Ce dispositif est une orthèse permettant l'immobilisation de l'épaule et/ou du coude en position neutre (coude au corps).

Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

viscose - polyester - polyuréthane - acier - polyamide - polyoxyméthylène - polypropylène - caoutchouc synthétique

Propriétés / Mode d'action

Structure ajustable permettant l'immobilisation en position neutre (coude au corps):

- Ceinture abdominale renforcée. ①
- Brassards de maintien de l'avant-bras. ②
- Pattes pour faciliter le serrage des brassards. ③
- Sangle de fixation des doigts. ④

Bande de fixation et de maintien du coude amovible. ⑤

Épaulière de maintien ⑥Ⓐ avec sangle de fixation thoracique ④Ⓑ.

Produit bilatéral.

Indications

Traumatismes ou états inflammatoires de l'épaule et/ou du coude.

Traitement conservateur des fractures proximales non chirurgicales de l'humérus.

Luxation de l'épaule.

Fractures non chirurgicales de la clavicule et/ou de la scapula (omoplate).

Immobilisation postopératoire (suite de chirurgie de la coiffe des rotateurs ou réduction de luxation).

Prévention de la subluxation ou luxation de l'épaule (instabilité articulaire).

Soutien du bras paralytique.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de fractures complexes ou chirurgicales de l'épaule, ou en cas de fractures des côtes.

Ne pas utiliser dans certaines situations postopératoires (fractures multiples, pose de broches, fractures ouvertes, etc.)

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un corps gras (pommade, crème...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Ceinture : schéma I

1. A l'aide de votre membre supérieur valide, passez la ceinture ① autour de votre taille après avoir positionné sans le fixer l'autre bras dans les brassards ② et attachez-la. Vous pouvez maintenant fermer les brassards à l'aide des pattes. Pour le bras droit, rabattez la partie supérieure sur la partie inférieure. ③Ⓐ

Pour le bras gauche, rabattez la partie inférieure sur la partie supérieure. ③Ⓑ

2. Vérifiez que la ceinture est suffisamment serrée afin d'optimiser le maintien et l'immobilisation du bras. Si vous sentez que ce dernier n'est pas assez fortement maintenu, réajustez les sangles.

Bandes de fixation amovibles : schéma II

3. La petite sangle amovible ④ assure le bon maintien et le confort de votre main. Vérifiez que celle-ci encercle la ceinture et faites-la coulisser jusqu'à l'extrémité de vos doigts.

4. La grande bande amovible ⑤ : vérifiez qu'un des auto-agrippants de cette bande de fixation amovible du coude est déjà fixé sur la ceinture, à une vingtaine de centimètres en arrière du grand brassard ②. Le professionnel qui délivre le produit peut vous aider à positionner correctement cette bande. Attrapez-la avec votre main valide

puis venez la rabattre en avant sur le brassard le plus proche afin d'envelopper, de soutenir et d'immobiliser le coude.

Épaulière : schéma III

5. Positionnez l'épaulière ④ ⑤ sur l'épaule à immobiliser avec la sangle de fixation thoracique ⑥ ⑦ déjà fixée dans la boucle arrière de l'épaulière, passez la sangle auto-agrippante autour de la poitrine, glissez-la dans la boucle avant de l'épaulière et fixez-la sur elle-même.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40 °C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2005

Conservé cette notice.

en

SHOULDER IMMOBILISATION SLING

Description/Use

This device is a shoulder sling allowing the immobilisation of the shoulder and/or the elbow in neutral position.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

viscose - polyester - polyurethane - steel - polyamide - polyoxymethylene - polypropylene - artificial rubber

Properties/Mode of action

Adjustable structure allowing immobilisation in neutral position:

Reinforced abdominal belt. ①

Support armbands for the forearm. ②

Straps for tightening the armbands. ③

Fastening strap for the fingers. ④

Removable fastening and elbow support bandage. ⑤

Shoulder brace ⑥ ⑦ with thoracic fastening strap ⑧ ⑨.

Bilateral product.

Indications

Shoulder and/or elbow injuries or inflammatory conditions.

Conservative treatment for non-surgical proximal humeral fractures.

Shoulder dislocation.

Non surgical fractures of the clavícula and/or scapula. Post-operative immobilization (such as after rotator cuff surgery or dislocation reduction...).

Shoulder subluxation or dislocation prevention (joint instability).

Support for paralytic upper limb.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of complex or surgical shoulder fractures or rib cage fractures.

Do not use in certain postoperative conditions (multiple fractures, pin insertion, open fractures, etc.).

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not bring the product into direct contact with greasy substances (ointment, cream, etc.).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Do not wear the product when driving a vehicle.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Belt: diagram I

- Using your healthy arm, place the belt ① around your waist, after having positioned your other arm in the armbands ② without fastening them, and fasten. You can now fasten the armbands using the straps. For the right arm, close the upper part over the lower part. ③ ④

For the left arm, close the lower part over the upper part. ③ ⑥

2. Check that the belt is tight enough for optimum arm support and immobilisation. If the arm does not feel sufficiently supported, re-adjust the straps.

Removable fastening bandages: diagram II

3. The small removable strap ④ is used to make sure your hand is comfortably supported. Check that it circles the belt and slide it to the ends of your fingers.
4. The large removable bandage ⑤ : check that one of the self-fastening tabs of this removable fastening bandage for the elbow is already attached to the belt, about twenty centimetres behind the large armband ②. The professional supplying the product will be able to help you position the bandage properly. Get hold of it with your healthy hand and take it forward and clove over the nearest armband to cover, support and immobilise the elbow.

Shoulder brace: diagram III

5. Position the shoulder brace ③ ④ ⑤ on the shoulder to be immobilised, with the thoracic fastening strap ⑥ ⑦ already attached to the back buckle on the shoulder brace, wrap the self-fastening bandage around the chest and through the front buckle of the shoulder brace and attach it to itself.

Care

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 40 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

TUCH ZUR RUHIGSTELLUNG DER SCHULTER

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Orthese zur Ruhigstellung von Schulter und/oder Ellbogen in neutraler Position.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Viskose - Polyester - Polyurethan - Stahl - Polyamid - Polyoxymethylen - Polypropylen - Synthetikgummi

Eigenschaften/Wirkweise

Verstellbare Struktur zur Ruhigstellung in neutraler Position:

Verstärkter Bauchgurt. ①

Gurte für die Fixierung des Unterarms. ②

Gurte für ein einfaches Spannen der Armbinde. ③

Gurte für die Fixierung der Finger. ④

Abnehmbare Befestigungs- und Fixierungsgurte für den Ellbogen. ⑤

Schulterkappe ⑥ ⑦ mit Gurt für die Fixierung am Thorax ⑧ ⑨.

Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen

Verletzungen oder entzündliche Zustände der Schulter und/oder des Ellbogens.

Konservative Behandlung von nicht operativ zu versorgenden proximalen Humerusfrakturen.

Schulterluxation.

Nicht operativ zu versorgende Frakturen des Schlüsselbeins und/oder des Schulterblatts.

Postoperative Ruhigstellung (nach einer Operation der Rotatorenmanschette oder der Wiedereinrenkung einer Luxation).

Verbeugung einer Subluxation oder Luxation der Schulter (Gelenkinstabilität).

Unterstützung eines gelähmten Arms.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt bei komplexen oder operativ zu versorgenden Schulterbrüchen oder bei Rippenbrüchen nicht verwenden.

In bestimmten postoperativen Situationen (multiple Frakturen, Verwendung von Drähten, offene Brüche usw.) nicht verwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist. Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der

Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit fettigen Materialien (Salbe, Creme usw.) bringen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Gurt: Abbildung 1

1. Legen Sie den Gurt ① mit Hilfe Ihres gesunden Arms um Ihre Hüfte und schließen Sie ihn. Vorher sollten Sie den verletzten Arm bereits in die Schlaufen ② gelegt haben, ohne ihn bereits zu fixieren. Nun fixieren Sie den verletzten Arm. Beim rechten Arm schließen Sie das obere über dem unteren Teil. ③ Ⓐ
Beim linken Arm machen Sie es genau umgekehrt. Dabei wird das untere Teil auf das obere gelegt. ④ Ⓑ
2. Überprüfen Sie, ob die Spannung des Gurtes ausreichend ist, um den Halt und die Ruhigstellung des Arms zu gewährleisten. Wenn Sie feststellen, dass der Arm nicht ausreichend gehalten wird, justieren Sie bitte die Gurte neu.

Abnehmbare Befestigungsgurte: Abbildung 11

3. Der kleine abnehmbare Befestigungsgurt ④ gewährleistet die sichere und komfortable Fixierung Ihrer Hand. Überprüfen Sie, ob er korrekt sitzt und schieben Sie ihn bis zu den Fingerspitzen.
4. Großer abnehmbarer Gurt ⑤: Überprüfen Sie, ob eine der Klettflächen bereits an der Bandage befestigt ist. Das sollte etwa zwanzig Zentimeter hinter dem großen Armgurt ② erfolgen. Ihr Orthopädietechniker kann Ihnen helfen, die Bandage richtig anzulegen. Halten Sie den Gurt mit Ihrer gesunden Hand und ziehen Sie ihn über den nächstliegenden Armgurt, so dass der Ellbogen umfasst und gehalten wird.

Schulterkappe: Abbildung III

5. Legen Sie die Schulterkappe ④ Ⓐ auf die zu fixierende Schulter. Der Befestigungsgurt für den Thorax ⑥ Ⓑ sollte dabei bereits an der hinteren Öse der Schulterkappe befestigt sein. Legen Sie dann das Klettband um Ihre Brust, ziehen Sie es durch die vordere Öse der Schulterkappe und befestigen Sie es mit Hilfe des Klettverschlusses.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 40 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

SLING VOOR DE IMMOBILISATIE VAN DE SCHOUDER

Omschrijving/Gebruik

Dit hulpmiddel is een orthese voor het immobiliseren van de schouder en/of de elleboog in een neutrale stand.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

viscose - polyester - polyurethaan - staal - polyamide - polyoxymethyleen - polypropyleen - synthetisch rubber

Eigenschappen/werkwijze

Verstelbare structuur voor immobilisatie in een neutrale stand:

Versterkte buikgordel. ①

Steunbanden voor de onderarm. ②

Lippen om de banden gemakkelijker af te stellen. ③

Bevestigingsriem voor de vingers. ④

Verwijderbare bevestigings- en steunband voor de elleboog. ⑤

Steunstuk voor de schouder ④ Ⓐ met bevestigingsriem voor de borst ④ Ⓑ.

Bilateraal product.

Indicaties

Trauma's of ontstekingen van de schouder en/of van de elleboog.

Conservatieve behandeling van niet-chirurgische proximale breuken van de humerus.

Luxatie van de schouder.

Niet-chirurgische breuken van het sleutelbeen en/of van de scapulis.

Postoperatieve immobilisatie (na chirurgie van de rotatorcuff of reductie van luxatie).

Preventie van de subluxatie of luxatie van de schouder (gewrichtsinstabiliteit).

Ondersteuning van de verlamde arm.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van complexe of chirurgische breuken van de schouder, of in het geval van gebroken ribben.

Niet gebruiken in bepaalde postoperatieve situaties (meerdere breuken, plaatsing van pinnen, open breuken, enz.).

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Voorkom direct contact van het hulpmiddel met vette stoffen (zalf, crème, enz.).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de

bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Gordel: afbeelding I

1. Doe met behulp van uw gezonde bovenste ledemaat de gordel ❶ om uw middel nadat de andere arm, zonder te bevestigen, in de steunbanden ❷ is geplaatst, en maak de gordel vast. U kunt nu de steunbanden met behulp van de lippen sluiten.

Voor de rechterarm het bovenste gedeelte over het onderste gedeelte terugslaan. ❸Ⓐ

Voor de linkerarm het onderste gedeelte over het bovenste gedeelte terugslaan. ❸Ⓑ

2. Controleer of de gordel voldoende strak zit om de steun en de immobilisatie van de arm te optimaliseren. Als u het gevoel hebt dat de arm niet voldoende wordt gesteund, stel de riemen dan beter af.

Verwijderbare bevestigingsbanden: afbeelding II

3. De kleine verwijderbare riem ❹ garandeert de juiste steun en het comfort van uw hand. Controleer of de riem goed om de gordel zit en laat hem tot aan uw vingertoppen glijden.

4. De grote verwijderbare band ❺: nagaan of een van de klittenbanden van de verwijderbare bevestigingsband voor de elleboog reeds op de gordel is bevestigd, op ongeveer twintig centimeter aan de achterkant van de grote band ❷. De zorgprofessional kan u helpen om deze band correct te positioneren. Pak de grote band met uw gezonde hand en sla deze vervolgens over het voorste gedeelte van de dichtstbijzijnde steunband terug, om zodoende de elleboog te kunnen omwikkelen, te steunen en te immobiliseren.

Schouderstuk: afbeelding III

5. Plaats het schouderstuk ❻Ⓐ op de te immobiliseren schouder met de bevestigingsriem voor de borst ❹Ⓑ die reeds in de gesp aan de achterkant van de schoudergordel is vastgezet. Doe het klittenband om de borst, haal het door de gesp aan de voorkant van het schouderstuk en zet het vast.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40 °C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

FASCIA DI IMMOBILIZZAZIONE DELLA SPALLA

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un'ortesi che consente l'immobilizzazione della spalla e/o del gomito in posizione neutra.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

viscosa - poliesteri - poliuretano - acciaio - poliammide - polioossimetilene - polipropilene - gomma sintetica

Proprietà/Modalità di funzionamento

Struttura regolabile che consente l'immobilizzazione in posizione neutra:

- Cintura addominale elastica rinforzata. ❶
- Bracciali per il sostegno dell'avambraccio. ❷
- Linguette per facilitare la chiusura dei bracciali. ❸
- Cinghia di fissaggio delle dita. ❹
- Fascia amovibile di chiusura e di sostegno del gomito. ❺
- Spalliera di sostegno ❻Ⓐ con cinghia toracica di fissaggio ❼Ⓟ.
- Prodotto bilaterale.

Indicazioni

- Traumi o stati infiammatori della spalla e/o del gomito.
- Trattamento conservativo delle fratture prossimali non chirurgiche dell'omero.
- Lussazione della spalla.
- Fratture non chirurgiche della clavicola e/o della scapola.
- Immobilizzazione postoperatoria (dopo un intervento alla cuffia dei rotatori o una riduzione della lussazione).
- Prevenzione della sublussazione o della lussazione della spalla (instabilità articolare).
- Sostegno di un braccio paralizzato.

Controindicazioni

- Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.
- Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.
- Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
- Non utilizzare in caso di fratture complesse o chirurgiche della spalla, o in caso di fratture delle costole.
- Non utilizzare in determinate situazioni postoperatorie (fratture multiple, applicazione di punti metallici, fratture esposte, ecc.).

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non mettere il dispositivo a contatto diretto con una sostanza grassa (pomata, crema, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Cintura: schema I

1. Con il braccio sano, mettere la cintura ❶ intorno alla vita dopo aver inserito l'altro braccio nei bracciali ❷, senza fissarlo, e attaccarla. Si possono ora mantenere chiusi i bracciali con le linguette. Per il braccio destro, ripiegare la parte superiore sulla parte inferiore. ❸Ⓐ
Per il braccio sinistro, ripiegare la parte inferiore sulla parte superiore. ❹Ⓟ
2. Verificare che la cintura sia sufficientemente stretta, in modo da ottimizzare il sostegno e l'immobilizzazione del braccio. Regolare le cinghie, se non si sente il braccio sufficientemente sostenuto.

Fasce di chiusura amovibili: schema II

3. La piccola cinghia amovibile ❹ garantisce il corretto sostegno e il comfort della mano. Verificare che avvolga la cintura earla scorrere fino all'estremità delle dita.
4. La grande fascia amovibile ❺: verificare che una delle chiusure a elementi autoadesivi di questa fascia di chiusura amovibile del gomito sia già fissata sulla cintura, una ventina di centimetri indietro rispetto al grande bracciale ❷. Il professionista che consegna il prodotto può aiutarvi a posizionare correttamente tale fascia. Afferrarla con la mano

sana e ripiegarla in avanti sul bracciale più vicino per avvolgere, sostenere ed immobilizzare il gomito.

Spalliera: schema III

5. Posizionare la spalliera ④Ⓐ sulla spalla da immobilizzare con la cinghia di chiusura toracica ④Ⓑ già fissata nella fibbia posteriore della spalliera, far passare la cinghia con elemento adesivo intorno al petto, inserirla nella fibbia anteriore della spalliera e fissarla su sé stessa.

Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 40 °C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

CABESTRILLO PARA INMOVILIZACIÓN DEL HOMBRO

Descripción/Uso

Este dispositivo es una órtesis que permite la inmovilización del hombro y/o del codo en posición neutra.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

viscosa - poliéster - poliuretano - acero - poliamida - polioximetileno - polipropileno - caucho sintético

Propiedades/Modo de acción

Estructura ajustable que permite la inmovilización en posición neutra:

Faja abdominal reforzada. ①

Brazales de sujeción del antebrazo. ②

Tiras para facilitar el apriete de los brazales. ③

Correa de fijación de los dedos. ④

Banda de fijación y sujeción del codo amovible. ⑤

Hombreira de sujeción ④Ⓐ con correa de fijación torácica ④Ⓑ.

Producto bilateral.

Indicaciones

Traumatismos o estados inflamatorios del hombro y/o del codo.

Tratamiento conservador de las fracturas proximales no quirúrgicas del húmero.

Luxación del hombro.

Fracturas no quirúrgicas de la clavícula y/o de la escápula.

Inmovilización posoperatoria (tras cirugía del manguito rotador o reducción de la luxación).

Prevención de la subluxación o luxación del hombro (inestabilidad articular).

Sujeción del brazo paralítico.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto. No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de fracturas complejas o quirúrgicas del hombro o en caso de fracturas de las costillas.

No utilizar en determinadas situaciones posoperatorias (fracturas múltiples, colocación de tornillos, fracturas abiertas, etc.).

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No colocar el dispositivo en contacto directo con un cuerpo graso (pomada, crema...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Faja: esquema I

1. Utilizando el miembro superior válido, pasar el cinturón ① alrededor de la cintura después de haber colocado sin fijarlo el otro brazo en los brazales ②, y fijar. Ahora se pueden cerrar los brazales utilizando las tiras.

Para el brazo derecho, colocar la parte superior sobre la parte inferior. ③Ⓐ

Para el brazo izquierdo, colocar la parte inferior sobre la parte superior. ③Ⓑ

2. Verificar que el cinturón esté suficientemente apretado para optimizar la sujeción e inmovilización del brazo. Si siente que este no está suficientemente sujeto, reajuste las correas.

Bandas de fijación amovibles: esquema II

3. La correa pequeña amovible ④ permite una sujeción correcta y el confort de la mano. Verifique que rodea la cintura y deslícela hasta el extremo de los dedos.

4. La banda grande amovible ⑤: verifique que una de las piezas autoadhesivas de esta banda de fijación amovible del codo se encuentre ya fijada al cinturón, a unos veinte centímetros por detrás del brazal grande ②. El profesional que entrega el producto puede ayudar a posicionar correctamente esta banda. Agárrela con la mano válida y colóquela hacia delante sobre el brazal más próximo para envolver, sujetar e inmovilizar el codo.

Hombreira: esquema III

5. Coloque la hombreira ⑥Ⓐ sobre el hombro que quiere inmovilizar utilizando la correa de fijación torácica ⑥Ⓑ ya fijada en la hebilla trasera de la hombreira; pase la correa autoadhesiva alrededor del pecho, deslícela en la hebilla delantera de la hombreira y fíjela sobre sí misma.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 40 °C (ciclo delicado). No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrid presionando. Seque en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones.

pt

SUPORTE DE IMOBILIZAÇÃO DO OMBRO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma ortótese que permite a imobilização do ombro e/ou do cotovelo em posição neutra.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

viscose - poliéster - poliuretano - aço - poliamida - polioximetileno - polipropileno - borracha sintética

Propriedades/Modo de ação

Estrutura ajustável permitindo a imobilização em posição neutra:

Cinta abdominal cintareforçada. ①

Braçadeiras de manutenção do antebraço. ②

Patilhas para facilitar o aperto das braçadeiras. ③

Fita de fixação dos dedos. ④

Fita de fixação e de manutenção do cotovelo amovível. ⑤

Ombreira de manutenção ⑥Ⓐ com fita de fixação torácica ⑥Ⓑ.

Produto bilateral.

Indicações

Traumatismos ou estados inflamatórios do ombro e/ou do cotovelo.

Tratamento conservador das fraturas proximais não cirúrgicas do úmero.

Luxação do ombro.

Fraturas não cirúrgicas da clavícula e/ou da omoplata.

Imobilização pós-operatória (após cirurgia do manguito rotador ou redução de luxação).

Prevenção da subluxação ou da luxação do ombro (instabilidade articular).

Apoio do braço paralítico.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilize no caso de fraturas complexas ou cirúrgicas do ombro ou em caso de fraturas das costelas.

Não utilize em certas situações pós-operatórias (fraturas múltiplas, colocação de pinos, fraturas abertas, etc.)

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não colocar o dispositivo em contacto direto com o corpo gorduroso (pomada, creme...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea. Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Cinta: esquema I

1. Com o membro superior válido, passar a cinta ① em volta da cintura, depois de posicionar o outro braço, sem fixar as braçadeiras, ② e fixá-la. Pode agora fechar as braçadeiras por meio das patilhas.

Para o braço direito, rebater a parte superior sobre a parte inferior. ③ Ⓐ

Para o braço esquerdo, rebater a parte inferior sobre a parte superior. ③ Ⓑ

2. Verificar se a cinta está suficientemente apertada, para otimizar a manutenção e a imobilização do braço. Se sentir que o braço não está suportado suficientemente, reajustar as fitas.

Bandas de fixação amovíveis: esquema II

3. A fita pequena amovível ④ assegura a manutenção correcta e o conforto da mão. Verificar se rodeia a cinta e fazer deslizar até à extremidade dos dedos.

4. A fita grande amovível ⑤: verificar se um dos auto-adesivos desta fita de fixação amovível do cotovelo já está fixada na cinta, cerca de vinte centímetros atrás da braçadeira grande ②. O profissional que fornece o produto pode ajudar a posicionar correctamente essa fita. Apanhar a fita com a mão válida e colocá-la na frente sobre a braçadeira mais próxima para envolver, sustentar e imobilizar o cotovelo.

Ombreira: esquema III

5. Posicionar a ombreira ④ Ⓐ no ombro a imobilizar, com a fita de fixação torácica ④ Ⓑ já fixada no seu gancho traseiro, passar a fita auto-adesiva em volta do peito, fazer passar a fita pelo gancho dianteiro da ombreira e fixá-la sobre ela própria.

Conservação

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Fechar os autoaderentes antes da lavagem. Lavável na máquina a 40 °C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

HALSTØRKLÆDE TIL SKULDERIMMOBILISERING

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette redskab er en ortese, der tillader immobilisering af skulderen og / eller albuen i en neutral position.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

viskose - polygester - polyurethan - stål - polyamid - polyoxymethylen - polypropylen - syntetisk gummi

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Justerbar struktur, der tillader immobilisering i neutral position:

Forstærket mavebælte. ①

Armskiner til støtte af armen. ②

Stropper til let fastspænding af armskinerne. ③

Rem til fastspænding af fingrene. ④

Aftageligt bånd til fastspænding og støtte af albuen. ⑤

Skulderstrop ④ Ⓐ med rem til fastspænding over brystet ④ Ⓑ.

Bilateralt produkt.

Indikationer

Traumer eller inflammatoriske tilstande i skulder og / eller albue.

Konservativ behandling af ikke-kirurgiske proksimale brud i humerus.

Skulderforskydning.

Ikke-kirurgiske brud på kravebenet og / eller skulderbladet.

Postoperativ immobilisering (efter rotatormanchetoperation eller reduktion af dislokation).

Forebyggelse af subluktion eller dislokation af skulderen (fælles ustabilitet).

Understøttelse af den lamme arm.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges ved komplekse eller kirurgiske brud på skulderen eller ved ribbenbrud.

Må ikke bruges i visse postoperative situationer (flere brud, placering af seler, åbne brud osv.)

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelseskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med fedtstoffer (pomade, creme m.m.).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Bivirkninger

Denne udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Bælte : skema I

1. Ved hjælp af den raske arm skal bæltet ❶ føres rundt om taljen, efter at den anden arm er placeret i armskinnerne ❷ uden dog at være fastspændt. Spænd derefter bæltet. Luk herefter armskinnerne ved hjælp af stropperne.

Luk den øverste del over den nederste del på højre arm. ❸Ⓐ

Luk den nederste del over den øverste del på venstre arm. ❸Ⓑ

2. Kontroller, at bæltet er tilstrækkeligt stramt til at sikre optimal fastholdelse og immobilisering af armen. Hvis De mærker, at armen ikke holdes stramt nok, kan remmene og spænderne justeres.

Aftagelige fastgørelsesbånd : skema II

3. Det lille aftagelige bånd ❶ sikrer fastholdelse og støtte af hånden. Kontroller, at båndet er ført rundt om bæltet, og skub det helt ud til fingerspidserne.

4. Det store aftagelige bånd ❷ : Det store aftagelige bånd: Kontroller at et af burrebåndene på det aftagelige fastspændingsbånd til albuen allerede sidder på bæltet, ca. 20 cm fra den store armskinne ❸. Fagpersonen, som har udleveret produktet, kan hjælpe Dem med at placere båndet rigtigt. Tag fat i båndet med den raske hånd, og fastgør det foran på den nærmeste armskinne, så albuen understøttes og immobiliseres.

Skulderpude : skema III

5. Anbring skulderstroppen ❹Ⓐ på den skulder, der skal immobiliseres, med båndet til fastspænding rundt om brystet ❹Ⓑ, som allerede sidder i skulderstroppens bagerste spænde. Før burrebåndet rundt om brystet, før det gennem den forreste hægte på skulderstroppen og fastspænd det på sig selv.

Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 40 °C (skåneprogram). Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

OLKAPÄÄN

IMMOBILISAATIOKANTOSIDE

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on olkapään ja/tai kyynärpään neutraaliin asentoon immobilisoiva ortoosi.

Tämä väline on tarkoitettu vain luetteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oikeasta kokotaulukosta.

Rakenne

viskoosi - polyesteri - polyuretaani - teräs - polyamidi - polyoksimetyleni - polypropeeni - synteettinen kumi

Ominaisuudet/Toimintatapa

Säädettävä rakenne mahdollistaa immobilisaation neutraaliin asentoon:

Vahvistettu vatsavyö. ①

Kyynärvartta tukevat olkahihnat. ②

Kiinnikkeet olkahihnojen kiinnitystä varten. ③

Sormien kiinnityshihna. ④

Säädettävä, kyynärpäätä tukeva kiinnitysnauha. ⑤

Rinnan ympäri asetettavalla kiinnityshihnalla ⑥ⓐ varustettu olkatuki ⑥ⓐ.

Kummallakin puolella käytettävä tuote.

Käyttöaiheet

Olkapään ja/tai kyynärpään vammat tai tulehdustilat. Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomien olkaluun proksimaalisten murtumien konservatiivinen hoito. Olkapään sijoiltaanmeno.

Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomat solislun ja/tai lapaluun murtumat.

Leikkauksen jälkeinen immobilisaatio (kiertäjäkalvosimen kirurgian tai sijoiltaanmenon reduktion jälkeen).

Olkapään subluksaation tai luksaation (sijoiltaanmenon) ennaltaehkäisy (nivelen epästabiilius).

Paralyyttisen olkavarren tuenta.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä käytä olkapään kompleksisissa tai kirurgista toimenpidettä edellyttävissä murtumissa tai kylkiluunmurtumien yhteydessä.

Älä käytä tietyissä leikkauksen jälkeisissä tiloissa (moniosaiset murtumat, luunaulojen istutus, avomurtumat jne.)

Varoitoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Yhgyntian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä aseta välinettä suoraan kosketukseen rasvaisten aineiden (ihovoiteet jne.) kanssa.

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Vyö: kuva I

1. Aseta ensin kipeä käsivarsi olkahihnoihin ② kiinnittämättä hihnoja. Kierrä vyö ① sen jälkeen terveen käden avulla vyötärön ympäri ja kiinnitä se. Kiinnitä nyt olkahihnat kiinnikkeiden avulla.

Kiinnitä oikeassa kädessä yläpuoli alapuoleen. ③ⓐ Kiinnitä vasemmassa kädessä alapuoli yläpuoleen. ③ⓑ

2. Tarkista, että vyö on riittävän kireällä, jotta käsivarsi saa riittävästi tukea ja pysyy mahdollisimman hyvin paikallaan. Jos käsivarsi ei tunnu riittävän tuetulta, kiristä kiinnikkeitä uudestaan.

Säädettävät kiinnitysnauhat: kuva II

3. Pieni säädettävä hihna ④ tukee kättä ja helpottaa sen oloa. Tarkista, että hihna on vyön ympärillä ja ulottuu sormenpäihin asti.

4. Suuri säädettävä nauha ⑤: Suuri säädettävä nauha: Tarkista, että toinen tämän kyynärpäätä tukevan säädettävän kiinnitysnauhan tarranauhoista on kiinnitetty vyöhön, noin kaksikymmentä senttimetriä olkahihnasta ② taaksepäin. Asiantuntija, joka on suositellut tuen käyttöä tai tuotteen myyjä voi auttaa sinua nauhan asettamisessa oikein. Tartu siihen terveellä kädellä ja kiinnitä se lähimpään edessä olevaan olkahihnaan, jotta kyynärpää pysyisi tuettuna paikallaan.

Olkatuki: kuva III

5. Kiinnitä rinnan ympäri asetettava kiinnityshihna olkatuen takana olevaan solkeen ⑥ⓑ ja aseta olkatuki ⑥ⓐ olkapäälle. Kierrä tarranauha rinnan ympäri, pujota se olkatuen edessä olevaan solkeen ja kiinnitä se tarranauhan toiseen puoleen.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkauselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 40 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatterit, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

HALSDUK FÖR ATT IMMOBILISERA AXELN

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en ortos för att immobilisera axeln och/eller armbågen i neutral position.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

viskos - polyester - polyuretan - stål - polyamid - polyoximetylen - polypropylen - syntetiskt gummi

Egenskaper/Verkningssätt

Justerbar struktur som möjliggör immobilisering i neutralläge:

- Förstärkt elastiskt bukbälte. ①
- Bindlar för stöd av förarmen. ②
- Flikar för underlättad åtdragning av armbindlarna. ③
- Rem för fastsättning av fingrarna. ④
- Avtagbart band för fastsättning och stöd av armbågen. ⑤
- Axelskydd med stödverkan ⑥Ⓐ och fastsättningsrem över bröstkorgen ⑥Ⓑ.
- Bilateral produkt.

Indikationer

Trauma eller inflammatoriska tillstånd i axeln och/eller armbågen.

Konservativ behandling av icke-kirurgiska proximala frakturer i humerus.

Luxation i axeln.

Icke-kirurgiska frakturer i nyckelbenet och/eller skulderbladet.

Postoperativ immobilisering (efter operation med rotatorkuff eller reduktion av luxation).

Förebyggande vård av sublaxation eller luxation i axeln. (instabilitet i leden).

Stöd för paralytisk arm.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Använd inte vid komplexa eller kirurgiska frakturer i axeln eller vid revbensbrott.

Använd inte i vissa postoperativa situationer (multipla frakturer, placering av stift, öppna frakturer etc.).

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning. Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda. Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Låt inte produkten komma i direkt kontakt med feta substanser (salva, kräm osv...).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Bälte: bild I

1. Med hjälp av din friska arm, för bältet ① runt midjan efter att ha placerat den andra armen i bindlarna ② men utan att fixera den och sätt fast bältet. Du kan nu tillsluta armbindlarna med hjälp av flikarna.

För höger arm, fäll ner den övre delen över den undre delen. ③Ⓐ

För vänster arm, fäll ner den undre delen över den övre delen. ③Ⓑ

2. Kontrollera att bältet är tillräckligt åtdraget så att stödet och immobiliseringen av armen optimeras. Om du känner att armen inte får ett tillräckligt kraftigt stöd, justera åtdragningsremmarna.

Avtagbara fastsättningsremmar: bild II

3. Den lilla avtagbara ④ åtdragningsremmen sørjer för handens goda fasthållning och komfort. Kontrollera att remmen innesluter bältet och trä fram den ända ut till fingertopparna.

4. Det stora avtagbara bandet ⑤: kontrollera att en av de kardborrebandsdelarna på armbågens avtagbara fastsättningsrem redan är fäst vid bältet, ungefär tjugo centimeter bakom den stora armbindeln ②. Den yrkesperson som levererar produkten kan hjälpa dig att sätta remmen på rätt plats. Ta tag i remmen med den friska handen och fäll ner den framåt över den närmast liggande armbindeln så att armbågen täcks över, får stöd och immobiliseras.

Axelskydd: bild III

5. Placera axelskyddet ⑥Ⓐ över axeln som ska immobiliseras med bröstkorgens fastsättningsrem ⑥Ⓑ redan fäst i axelskyddets bakre spänne, för den självfästande remmen runt bröstet, led den genom spännet och fäst den mot sig själv.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvätthanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Förslut

kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 40 °C (skontvätt). Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej tortkumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΦΆΚΕΛΟΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΪΗΣΗΣ ΩΜΟΥ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η διάταξη αυτή είναι μια όρθωση που επιτρέπει την ακινητοποίηση του ώμου και/ή του αγκώνα σε ουδέτερη θέση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

βισκόζη - πολυεστέρας - πολυουρεθάνη - χάλυβας - πολυαμίδη - πολυοξυμεθυλένιο - πολυπροπυλένιο - συνθετικό καουτσούκ

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Προσαρμόσιμη δομή που επιτρέπει την ακινητοποίηση σε ουδέτερη θέση.

Ενισχυμένη κοιλιακή ζώνη. ①

Περιβραχιόνια συγκράτησης του πήχη. ②

Αρπάγες για διευκόλυνση της σύσφιξης των περιβραχιόνιων. ③

Ιμάντας στερέωσης των δακτύλων. ④

Αποσπώμενος ιμάντας στερέωσης και συγκράτησης του αγκώνα. ⑤

Επιωμίδα συγκράτησης ⑥Ⓐ με ιμάντα θωρακικής στερέωσης ⑥Ⓑ.

Αμφίπλευρο προϊόν.

Ενδείξεις

Τραυματισμοί ή φλεγμονώδεις καταστάσεις του ώμου και/ή του αγκώνα.

Συντηρητική αντιμετώπιση των εγγύς μη χειρουργικών καταγμάτων του βραχιονίου οστού.

Εξάρθρωση του ώμου.

Μη χειρουργικά κατάγματα της κλείδας και/ή του οστού της ωμοπλάτης.

Μετεγχειρητική ακινητοποίηση (μετά από χειρουργική επέμβαση του μυοτενοντίου πετάλου ή ανάταξη εξάρθρωσης).

Πρόληψη υπεξάρθρωματός ή της εξάρθρωσης του ώμου (αστάθεια της άρθρωσης).

Υποστήριξη του παράλυτου βραχιονία.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις πολλαπλών ή χειρουργικών καταγμάτων του ώμου ή σε περίπτωση καταγμάτων των πλευρών.

Μην το χρησιμοποιείτε σε ορισμένες μετεγχειρητικές καταστάσεις (πολλαπλά κατάγματα, τοποθέτηση ήλων, ανοικτά κατάγματα, κλπ.)

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά. Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην τοποθετείτε το προϊόν σε άμεση επαφή με λιπαρή ουσία (αλοιφή, κρέμα...).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδραναιοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Ζώνη: σχήμα I

1. Με το υγιές άνω άκρο σας, περάστε τη ζώνη ① γύρω από τη μέση σας αφού τοποθετήσετε, χωρίς να τον στερεώσετε, τον άλλο βραχιόνιο μέσα στα περιβραχιόνια ② και δέστε την. Τώρα πλέον μπορείτε να κλείσετε τα περιβραχιόνια με τις αρπάγες.

Για τον δεξιό βραχιόνιο, γυρίστε το επάνω μέρος επάνω στο κάτω μέρος. ③Ⓐ

Για τον αριστερό βραχίονα, γυρίστε το κάτω μέρος επάνω στο επάνω μέρος. ❶ ❷

- Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη είναι αρκετά σφιγμένη για να βελτιστοποιήσετε τη συγκράτηση και την ακινητοποίηση του βραχίονα. Αν αισθάνεστε ότι ο βραχίονας δεν συγκρατείται αρκετά, ρυθμίστε τους ιμάντες.

Αφαιρούμενες ταινίες σταθεροποίησης: σχήμα II

- Η μικρή αφαιρούμενη ταινία ❹ εξασφαλίζει τη σωστή συγκράτηση και την άνεση του χεριού σας. Βεβαιωθείτε ότι η ταινία περιβάλλει τη ζώνη και σφύρετε την την μέχρι την άκρη των δακτύλων σας.
- Η μεγάλη αφαιρούμενη ταινία ❺: βεβαιωθείτε ότι ένα από τα αυτοκόλλητα αυτής της ταινίας στερέωσης του αγκώνα είναι ήδη στερεωμένη στην ζώνη, σε απόσταση περίπου είκοσι εκατοστών πίσω από το μεγάλο περιβραχιόνιο ❷. Ο επαγγελματίας που σας παρέδωσε το προϊόν μπορεί να σας βοηθήσει να τοποθετήσετε σωστά αυτήν την ταινία. Πιάστε την με το υγιές χέρι σας και γυρίστε την μπροστά στο πλησιέστερο περιβραχιόνιο για να περιτυλίξετε, να στηρίξετε και να ακινητοποιήσετε τον αγκώνα.

Επωμίδα: σχήμα III

- Τοποθετήστε την επωμίδα ❸ ❹ στον ώμο που έχετε να ακινητοποιήσετε με τον ιμάντα θωρακικής στερέωσης ❶ ❷ που είναι ήδη στερεωμένος στην πίσω πόρπη της επωμίδας, περάστε τον αυτοκόλλητο ιμάντα γύρω από το στήθος, περάστε τον μέσα από την μπροστά πόρπη της επωμίδας και στερεώστε τον πάνω στον εαυτό της.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένετε στο πλυντήριο, στους 40 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (πριόνια με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση ηλιακή θερμότητα (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

IMOBILIZAČNÍ RAMENNÍ ZÁVĚS

Popsis/Použití

Tato pomůcka je ortéza umožňující imobilizaci ramene a/nebo lokte v neutrální poloze.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

viskóza - polyester - polyuretan - ocel - polyamid - polyoxymetylen - polypropylen - syntetický kaučuk

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Nastavitelná konstrukce umožňuje imobilizaci v neutrální poloze:

Zesílený bříšní pás. ❶

Podpurné pásky pro předloktí. ❷

Svorky pro snadné stažení pásků. ❸

Řemínek pro fixaci prstů. ❹

Odnímatelný fixační a podpurný obvaz pro loket. ❺

Podpurný nárameník ❸ ❹ s řemínky pro hrudní fixaci ❹ ❸.

Oboustranně použitelná pomůcka.

Indikace

Úrazy nebo zánětlivé stavy ramene a/nebo lokte.

Konzervativní léčba nechirurgických proximálních zlomenin humeru.

Dislokace ramene.

Nechirurgické zlomeniny klíční kosti a/nebo lopatky.

Pooperační imobilizace (po operaci rotátorové manžety nebo snížení dislokace).

Prevence subluxace nebo dislokace ramene (nestabilita kloubu).

Podpora paralytické paže.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepříkládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v případě zlomených nebo chirurgických zlomenin ramene nebo v případě zlomenin žebel.

Nepoužívejte v určitých pooperačních situacích (mnohočetné zlomeniny, zpevnění šrouby, otevřené zlomeniny atd.)

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetiny, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s mastnou kůží (od masti, krému...).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Pás: schéma I

1. Pomocí vaší zdravé horní končetiny ovažte pás ❶ kolem pasu poté, co jste umístili druhou paži do pásků ❷ a utáhněte ho. Nyní můžete pásky uzavřít pomocí svorek.

Při umístění na pravou paži ohrňte vrchní část na spodní část. ❶Ⓐ

Při umístění na levou paži ohrňte spodní část na vrchní část. ❶Ⓑ

2. Zkontrolujte, zda je pás dostatečně utažený, aby byla zajištěna optimální podpora a znehybnění paže. Pokud cítíte nedostatečnou podporu, upravte řemínky.

Odnímatelné fixační obvazy: schéma II

3. Malý odnímatelný řemínek ❸ zajišťuje správné a pohodlné držení ruky. Zkontrolujte, zda-li je umístěn až ke konečkům prstů.

4. Velký odnímatelný pásek ❹: zkontrolujte, že jeden ze suchých zipů tohoto odnímatelného fixačního pásku pro loket je přichycen k pásu ve vzdálenost dvaceti centimetrů vzad od velkého pásku ❷. Lékař či jiný odborník, který vám výrobek dodal, vám může pomoci se správným umístěním obvazu. Zdravou rukou obvaz uchopte a ohrňte ho dopředu přes nejbližší pásek, aby byl loket dobře zavinit a znehybněn.

Nárameník: schéma III

5. Umístěte nárameník ❺Ⓐ na rameno, které má být znehybněno hrudním fixačním řemínkem ❹Ⓑ, který je již přichycen do zadní spony nárameníku. Omotejte řemínek suchého zipu kolem hrudníku, prostrčte jej přední sponou nárameníku a upevněte.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním zavězte suché zipy. Lze prát v pračce na 40 °C (jemné prání). Nepoužívat žádné čističe, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vydímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

SZAL DO UNIERUCHOMIENIA BARKU

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza umożliwiająca unieruchomienie barku i/lub łokcia w położeniu neutralnym.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

wiskoza - poliester - poliuretan - stal - poliamid - polioksymetylen - polipropylen - kauczuk syntetyczny

Właściwości/Działanie

Regulowana konstrukcja umożliwiająca unieruchomienie w położeniu neutralnym:

elastyczny wzmacniany pas brzuszny. ❶

Opaski przedramienne podtrzymujące. ❷

Języki łątwiąjące zaciskanie opasek. ❸

Pasek mocujący palec. ❹

Zdejmowany pasek mocujący i podtrzymujący łokieć. ❺

Stabilizator stawu barkowego ❻Ⓐ z paskiem piersiowym mocującym ❷Ⓑ.

Produkt dwustronny.

Wskazania

Urazy lub stany zapalne barku i/lub łokcia.

Leczenie zachowawcze złamań niechirurgicznych części bliższej kości ramiennej.

Zwichnięcie barku.

Niechirurgiczne złamanie obojczyka i/lub łopatki.

Unieruchamianie pooperacyjne (po zabiegu chirurgicznym w obrębie stożka rotatorów lub redukcji zwichnięcia).

Zapobieganie podwichnięciu lub zwichnięciu barku (niestabilność stawu).

Podtrzymanie porażonego ramienia.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna. Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku złożonych lub chirurgicznych złamań w obrębie barku ani w przypadku złamań żeber.

Nie stosować w niektórych sytuacjach pooperacyjnych (wielokrotne złamanie, umieszczanie gwoździ, otwarte złamanie itp.)

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytnym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdejmując wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie umieszczać wyrobu w bezpośrednim kontakcie z jakąkolwiek substancją tłuszczową (maść, krem itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/uniemożliwienie bez ograniczenia krążenia krwi.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Pas: schemat I

1. Załóż sprawną ręką opaski ② na chore ramię i przyczep je bez zaciskania. Następnie sprawną ręką owiń pas ① dookoła bioder i zapnij go. Teraz możesz zacisnąć opaski przy użyciu języków.

W przypadku prawego ramienia, natóż górną część na dolną. ③Ⓐ

W przypadku lewego ramienia, natóż dolną część na górną. ③Ⓑ

2. Sprawdź, czy pas jest zacisnięty dostatecznie mocno, od tego zależy bowiem skuteczność przytrzymywania i unieruchomienia ramienia. Jeżeli czujesz, że został on zacisnięty za słabo, popraw naciąg pasek.

Zdejmowane paski mocujące: schemat II

3. Mały zdejmowany pasek ④ zapewnia właściwe przytrzymywanie i odpowiedni komfort ręki. Sprawdź, czy jest rozłożony dookoła pasa i przesuń aż do koniuszków palców.

4. Duży zdejmowany pasek ⑤: sprawdź, czy jeden z rzepów tego zdejmowanego paska mocującego łokieć został już przyczepiony do pasa. Pasek ten powinien być przyczepiony z tyłu w odległości około dwudziestu centymetrów od dużej opaski ②. Specjalista dostarczający ten artykuł może Ci pomóc w prawidłowym ułożeniu tego

paska. Chwyć ten pasek sprawną ręką, następnie nasań go z przodu na najbliższą opaskę, aby owinąć, podtrzymać i unieruchomić łokieć.

Stabilizator: schemat III

5. Ustaw stabilizator ④Ⓐ na stawie barkowym, wymagającym unieruchomienia. W tym celu posuź się paskiem na klatkę piersiową ④Ⓑ, umocowanym w tylnej pętli stabilizatora: owiń klatkę piersiową paskiem samoprzylepnym, wsuń go do przedniej pętli stabilizatora i zapnij na rzep.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Przed praniem należy zapiać rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

IV

PLECA IMOBILIZĀCIJAS SOMA

Apraksts / paredzētais mērķis

Šī ierīce ir ortoze, ar ko var imobilizēt plecu un/vai elkoni neitrālā pozīcijā.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

viskoze - poliesters - poliuretāns - tērauds - poliamīds - polioksimetilēns - polipropilēns - sintētiskais kaučuks.

Īpašības / darbības veids

Pielāgojama konstrukcija, kas ļauj imobilizēt neitrālā pozīcijā.

Pastiprināta vēdera josta. ①

Apakšdelma atbalsta rokas saites. ②

Saspraudes, lai atvieglotu rokas saišu savilkšanu. ③

Pirkstu fiksācijas siksnas. ④

Elkņa fiksācijas un atbalsta noņemama saite. ⑤

Pleca atbalsta saite ④Ⓐ ar krūškurvja fiksācijas siksnu ④Ⓑ.

Divpusējs produkts.

Indikācijas

Pleca un/vai elkņa traumas vai iekaisumi.

Augšdelma kaula proksimālās daļas neķirurģisku lūzumu konservatīva ārstēšana.

Pleca izmežģījums.

Atslēgas kaula un/vai lāpstiņas neķirurģiski lūzumi.

Imobilizācija pēc operācijas (pēc rotatoru manžetes ķirurģiskas ārstēšanas vai izmežģītās locītavas repozīcijas).

Pleca pamežģījuma vai izmežģījuma (locītavas nestabilitātes) profilakse.

Paralizētas rokas atbalsts.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet kompleksu vai ķirurģisku pleca lūzumu gadījumā vai sānu kaulu lūzuma gadījumā.

Nelietojiet noteiktos gadījumos pēc operācijas (multipli lūzumi, stieņu ievietošana, vaļēji lūzumi utt.).

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos ņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nepakļaujiet ierīci tiešai saskarei ar taukvielām (ziedēm, krēmiem u.c.).

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu. Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana

Vēdera josta: I shēma

1. Izmantojot savu veselo augšējo ekstremitāti, apvelciet jostu ① ap vidukli pēc tam, kad otra roka nefiksējot ir novietota rokas saitēs ②, un piestipriniet to. Tagad jūs varat aizvērt rokas saites ar saspraudēm.

Labajai rokai atlokiet augšējo daļu uz apakšējās daļas. ③ ④

Kreisajai rokai atlokiet apakšējo daļu uz augšējās daļas. ⑤ ⑥

2. Pārliecinieties, ka josta ir pietiekoši savilkta, lai optimizētu rokas atbalstu un imobilizāciju. Ja jūs jūtat, ka tā nav pietiekoši stipri atbalstīta, atkal noregulējiet siksnas.

Nonemamas fiksācijas saites: II shēma

3. Mazā noņemamā saite ① nodrošina labu rokas atbalstu un komfortu. Pārliecinieties, ka tā apņem jostu un ļaujiet tai slīdēt līdz pirkstu galiem.

4. Lielā noņemamā saite ②: pārliecinieties, ka viena no šīs elkoņa fiksācijas noņemamās saites līplentēm ir jau piestiprināta pie jostas, apmēram divdesmit centimetrus aiz lielās rokas saites ③. Speciālists, kas piegādājis šo izstrādājumu, var palīdzēt jums pareizi novietot šo saiti. Saņemiet to ar veselo roku un nolokiet to uz priekšu uz tuvākās rokas saites, lai apņemtu, atbalstītu un imobilizētu elkonki.

Pleca saite: III shēma

5. Novietojiet pleca saiti ④ ⑤ uz pleca, kas jāimobilizē, ar krūškurvja fiksācijas siksnu ⑥ ⑦ jau piestiprinātu pie pleca saites aizmugurējās sprādzes, apvelciet pašfiksējošo siksnu apkārt krūtīm, ielieciet to sprādzē pleca saites priekšpusē un sastipriniet siksnu kopā.

Kopšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Pirms mazgāšanas aizveriet āku un cilpu stiprinājumus. Var mazgāt veļasmašīnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātā. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

PETIES IMOBILIZAVIMO ĮTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Ši priemonė yra peties ir (arba) alkūnės imobilizavimo neutralioje padėtyje įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

viskozė - poliesteris - poliuretanas - plienas - poliamidas - polioksimetilenas - polipropilenas - sintetinis kaučiukas

Savybės ir veikimo būdas

Reguliuojama konstrukcija, leidžianti imobilizuoti neutralioje padėtyje:

Sutvirtintas pilvo diržas. ①

Dilbį palaikantis įtvaras. ②

Auselės įtvarui suveržti. ③

Pirštų tvirtinimo dirželis. ④

Nuimama alkūnės tvirtinimo ir palaikymo juosta. ⑤

Palaikomasis peties įtvaras ④Ⓐ su tvirtinamuoju krūtinės diržu ④Ⓑ.

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Indikacijos

Peties ir (arba) alkūnės traumas ar uždegimai.

Konservatyvus neoperuojamų proksimalinių žastikaulio lūžių gydymas.

Peties išnirimas.

Neoperuojami raktikaulio ir (arba) mentės lūžis.

Imobilizavimas po operacijos (po chirurginės peties sąnario rotatorių ar išnirimo mažinimo operacijos).

Peties sąnario dalinio išnirimo arba išnirimo (sąnario nestabilumo) prevencija.

Paralyžiuotos rankos palaikymas.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtingai medžiagai.

Nenaudokite esant sudėtingiems ar operuojamiems peties lūžiams ar šonkaulių lūžiams.

Nenaudokite tam tikrais atvejais po operacijos (esant daugybiniams lūžiams, įtaisus strypus, esant atviriems lūžiams ir pan.).

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Saugokite priemonę nuo sąlyčio su riebiomis medžiagomis (aliežumi, kremu ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminio susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Diržas: I schema

1. Sveika viršutinė galūnė apsijuoskite diržu ① juosmenį, prieš tai įdėję, tačiau nepritvirtinę, kitą ranką į dilbio įtvarą ② ir užsekite diržą. Dabar galite kibiosiomis juostomis užsegti dilbio įtvarą.

Dešinei rankai uždėkite viršutinę dalį ant apatinės. ①Ⓐ

Kairei rankai uždėkite apatinę dalį ant viršutinės. ①Ⓑ

2. Patikrinkite, ar diržas pakankamai suveržtas ir ranka patogiai palaikoma ir imobilizuota. Jei jaučiate, kad ranka palaikoma nepakankamai, iš naujo sureguliuokite diržus.

Nuimamos tvirtinimo juostos: II schema

3. Mažas nuimamas dirželis ④ užtikrina gerą jūsų rankos palaikymą ir patogumą. Patikrinkite, ar jis juosia diržą ir pastumdyskite jį iki pirštų galų.

4. Plati nuimama juosta ⑤: patikrinkite, ar viena alkūnės nuimamos tvirtinimo juostos kibioji dalis jau yra pritvirtinta prie diržo, apie dvidešimt centimetrų už didžiojo dilbio įtvairo ③. Gaminį pardavęs specialistas gali jums padėti teisingai uždėti šią juosta. Suimkite ją savo sveika ranka, paskui atlenkite į priekį kuo arčiau dilbio įtvairo, kad galėtumėte apvynioti, palaikyti ir imobilizuoti alkūnę.

Peties įtvaras: III schema

5. Uždėkite peties įtvarą ④Ⓐ ant imobilizuojamo peties su jau prie užpakalinės įtvairo dalies kilpos pritvirtintu krūtinės tvirtinamuoju diržu ④Ⓑ, apjuoskite kibiuoju diržu krūtinę, prakiškite jį pro peties įtvairo priekinę kilpą ir ant jo pritvirtinkite.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuju būdu. Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

ÖLALIIGEST FIKSEERIV SIDE

Kirjeldus/Sihtkasutus

Tegemist on ortoosiga, mis võimaldab öla- ja/või küünarliigese neutraalses asendis fikseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

viskoos - polüester - polüuretaan - teras - polüamiid - polüoksümetüleen - polüpropüleen - sünteetskautšuk

Omadused/Toimeviis

Reguleeritav ülesehitus, mis võimaldab neutraalse asendi fikseerimist:

Toetav kõhuvöö. ①

Käsivarretoed. ②

Käsivarretugede pingutid. ③

Rihm sõrmede fikseerimiseks. ④

Eemaldatav side küünarnuki fikseerimiseks ja toetamiseks. ⑤

Õlatugi ④A üle rindkere pingutatava kinnitusrihmaga ④B.

Kaheosaline toode.

Näidustused

Õla- ja/või küünarvarre trauma või põletik.

Õlavarreluu proksimaalsete murdude konservatiivne mittekirurgiline ravi.

Õla nihestamine.

Rangluu ja/või abaluu murdude mittekirurgiline ravi.

Operatsioonijärgne fikseerimine (õlaliigese operatsioon või ebastabiilsuse vähendamine).

Õla sublüksatsiooni või luksatsiooni ennetamine (liigese ebastabiilsus).

Halvatud käsivarre toetamine.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada keerukat või kirurgilist sekkumist vajavate luumurdude korral või roiete murdude korral.

Mitte kasutada operatsioonijärgselt teatud olukordades (mitme luumurru, paigaldatud metallplaadi, lahtiste luumurdude korral jne).

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust. Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäsene suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte asetada vahendit otse rasvasel (salvisel, kreemisel, jne) nahale.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Vöö: joonis I

1. Kui olete pannud käsivarretoed ② ümber haige käe (neid veel kinnitamata), siis pange vöö ① terve käega ümber vöökoha ja kinnitage. Nüüd saate ka käsivarretoed pingutitega kinni tõmmata.

Parema käsivarre puhul pange ülemine osa alumise osa peale. ①A

Vasaku käsivarre puhul pange alumine osa ülemise osa peale. ①B

2. Veenduge, et vöö on piisavalt pingul, et käsi oleks korralikult toetatud ja fikseeritud. Kui tunnete, et käsi pole piisavalt tugevasti toetatud, reguleerige rihmad uuesti.

Eemaldatavad side fikseerimiseks: joonis II

3. Väike eemaldatav rihm ④ tagab kätte toetamise ja mugava asendi. Veenduge, et see on korralikult vöö ümber ja lükake see sõrmeotsteni välja.

4. Suur eemaldatav rihm ⑤: veenduge, et üks küünarnuki kinnitusrihma takjakinis on vöö külge kinnitatud (umbes kakskümmend sentimeetrit käsivarretoest tahapoole) ②. Spetsialist, kelle käest te toote ostate, võib teil aidata rihma korralikult paigaldada. Võtke terve käega rihmast kinni ja kinnitage see ettepoole käsivarretoe külge, et küünarnukki toetada ja see fikseerida.

Õlatugi: joonis III

5. Paigaldage õlatugi ④A fikseeritavale õlale, kinnitades selle õlatoe taha kinnitatud fikseerimisrihmaga ④B, seadke takjakinisega rihm ümber rindkere, pistke see läbi õlatoe esimese ava ja kinnitage rihma teise serva külge.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 40 °C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

ZANKA ZA IMOBILIZACIJO RAME

Opis/Namen

Ta izdelek je opornica, ki omogoča imobilizacijo rame in/ali komolca v nevtralnem položaju.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

vizkoza - poliester - poliuretan - jeklo - poliamid - polioksimetilen - polipropilen - sintetični kavčuk

Lastnosti/Način delovanja

Nastavljiv sistem, ki omogoča imobilizacijo v nevtralnem položaju:

Ojačan adbominalni pas. ①

Trak za pritrditev na podlakti. ②

Oprijemke za lažje zatezanje trakov. ③

Pas za pripenjanje prstov. ④

Trak za pripenjanje snemljive komolčne opore. ⑤

Ramenska zanka pripenjanje ④Ⓐ s pasom za pritrditev na prsnem košu ④Ⓑ.

Dvostranski izdelek.

Indikacije

Poškodbe ali vnetja rame in/ali komolca.

Konzervativno zdravljenje proksimalnih zlomov nadlahtnice, ki ne potrebujejo kirurškega posega.

Izpah rame.

Zlomi ključnice in/ali lopatice, ki se zdravijo nekirurško.

Postoperativna imobilizacija (po operaciji rotatorne manšete ali zmanjšanju dislokacije).

Preprečevanje subluksacije ali dislokacije rame (nestabilnost sklepa).

Podpora paralični raki.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Ne uporabljajte v primeru kompleksnih zlomov ali zlomov, ki potrebujejo kirurški poseg pri rami ali zlomov reber.

Ne uporabljajte v določenih kooperativnih okoliščinah (več zlomov, namestitve opornice, odprti zlomi itd.)

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih

občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Ne uporabljati neposredno na mastnih snoveh (mazilo, krema itd.).

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitve

Pas: shema I

1. S pomočjo svoje zdrave roke si namestite pas ① okrog pasu, potem ko ste najprej namestili drugo roko v trakove ②, ki pa jih niste zapeli, in ga pritrdite. Zdaj lahko zapnete trakove s pomočjo oprijemk.

Za desno roko zavijajte zgornji del čez spodnjega. ③Ⓐ

Za levo roko zavijajte spodnji del čez zgornjega. ③Ⓑ

2. Preverite, ali je pas dovolj zategnjen, tako da je roka optimalno fiksirana in imobilizirana. Če čutite, da roka ni dovolj trdno nameščena, znova namestite pasove.

Snemljivi pritrdilni trakovi: shema II

3. Mali snemljivi pas ④ zagotavlja dobro fiksiranje in udobje vaše roke. Preverite, ali obkroža pas in ga pomaknite do konca prstov.

4. Veliki snemljivi pas ⑤: Veliki snemljivi pas: preverite, ali je ena od samoprijemalnih sponk tega snemljivega traku za komolec že pripeta na pas, približno dvajset centimetrov za velikim pasom ②. Strokovnjak, ki vam je izročil ta izdelek, vam lahko pomaga pravilno namestiti ta trak. Primate ga z zdravo roko in ga nato zavijajte naprej čez najbližji trak, s tem pa ovijete, podprete in imobilizirate komolec.

Zanka: shema III

5. Namestite ramenski pas ④Ⓐ na ramo, ki jo želite imobilizirati, pri čemer mora biti pas za fiksiranje prsnega koša ④Ⓑ že pritrjen v zanko na zadnji strani ramenskega traka; napeljite samoprijemalni trak okrog prsi, ga spravite skozi zanko na sprednji strani ramenskega traka in ga nato pritrdite na isti trak.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 40 °C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko

posušíte. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

RAMENNÝ IMOBILIZAČNÝ ZÁVES

Popis/Použitie

Táto pomôcka je ramenný záves na znehybnenie ramena a/alebo laktá v neutrálnej polohe.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

Zloženie

viskóza - polyester - polyuretán - oceľ - polyamid - polyoxymetylén - polypropylén syntetická guma

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Nastavitelne prispôsobenie vesty umožňuje imobilizáciu v neutrálnej polohe.

Spevnený brušný pás. ①

Spevnený pás na fixáciu predlaktia. ②

Popruhy na utiahnutie spevneného pásu na fixáciu predlaktia. ③

Fixačný popruh na prsty. ④

Odnímateľný fixačný a podporný popruh na lakeť. ⑤

Ramenný diel ⑥A s hrudným fixačným popruhom ⑥B.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Indikácie

Úraz alebo zápalové ochorenie ramena a/alebo laktá. Konzervatívna liečba zlomenín humerálnej hlavy.

Vykĺbenie ramena.

Konzervatívna liečba zlomeniny kľúčnej kosti a/alebo lopatky.

Pooperačná imobilizácia (po operácii rotátorovej manžety alebo redukcii vykĺbenia).

Subluxácia alebo prevencia vykĺbenia ramena (nestabilita kľbu).

Podpora pre ochrnutú hornú končatinu.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade komplexných alebo chirurgických zlomenín ramena alebo v prípade zlomenín rebier.

Nepoužívať v určitých pooperačných situáciách (viacnásobné zlomeniny, vložené kilny, otvorené zlomeniny atď.)

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcka nesmie byť v priamom kontakte s masťou pokožkou (masť, krém...)

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠŤUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Pás: schéma I

1. Pomocou vašej zdravej hornej končatiny oviňte pás ortézy ① okolo vášho pása potom, ako ste druhé predlaktie vložili ešte bez zafixovania do spevneného pásu na fixáciu predlaktia a zapnite ho. ② Teraz môžete pás na fixáciu predlaktia utiahnuť pomocou popruhov.

V prípade použitia ortézy na pravej končatine upnite vrchnú časť na spodnú časť. ③A

V prípade použitia ortézy na ľavej končatine upnite spodnú časť na vrchnú časť. ③B

2. Uistite sa, že je pás dostatočne utiahnutý, aby sa zabezpečila optimálna podpora a znehybnenie končatiny a ramena. Ak končatina nie je dostatočne znehybnená popruhy znovu utiahnite.

Odnímateľné fixačné popruhy: schéma II

3. Malý odnímateľný popruh ④ slúži na zaistenie pohodlia končatiny počas imobilizácie. Overte si, či popruh obopína spevnený pás a posúvajte ho až po konce vašich prstov.

4. Veľký odnímateľný popruh ⑤: uistite sa, či je jeden koniec popruhu so suchým zipsom už zafixovaný na páse asi dvadsať centimetrov na páse za lakťom ②. Zdravotnícky odborník, ktorý vydáva výrobok, vám môže pomôcť správne umiestniť tento popruh. Popruh chyťte druhou rukou a cez

lakeť ho upnite na fixačný popruh pásu na fixáciu predlaktia.

Ramenný diel: schéma III

5. Položte ramenný diel na rameno, ④Ⓐ ktoré chcete znehybniť hrudným fixačným popruhom už zafixovaným v spona za ortézou, vedte popruh cez hrud, ④Ⓑ navlečte ho do spony pred ortézou a zafixujte suchým zipsom.

Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Pred práním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 40 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajúte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

VÁLLRÖGZÍTŐ HEVEDER

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan ortézis, amelynek segítségével a vállat és/vagy könyököt neutrális helyzetben lehet rögzíteni.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méret táblázatban szereplőknek.

Összetétel

viszkóz - poliészter - poliuretán - acél - poliamid - polioximetilén - polipropilén - szintetikus gumi

Tulajdonságok/Hatásmód

Állítható szerkezet, amely lehetővé teszi a neutrális helyzetben történő rögzítést:

Megerősített hasi pánt. ①

Alkartámasztó karszalagok. ②

A karszalagok meghúzását megkönnyítő fülek. ③

Az ujjakat rögzítő pánt. ④

Eltávolítható könyökrögzítő és -tartó pánt. ⑤

Váltók ④Ⓐ mellkasrögzítő pánttal ④Ⓑ.

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

Indikációk

A váll és/vagy a könyök sérülései vagy gyulladása.

A felkar nem sebészeti jellegű töréseinek konzervatív kezelése.

A váll ficam.

A kulcs csont és/vagy a lapocka nem sebészeti jellegű törései.

Posztoperatív rögzítés (rotátorköpeny-műtét vagy ficamredukciót követően).

A váll szubluxációjának vagy ficamának megelőzése (izületi instabilitás).

Bizület kar megtámasztása.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén nem használja a terméket. A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A váll komplex vagy sebészeti jellegű törése, vagy a bordák törése esetén ne használja.

Ne használja bizonyos posztoperatív körülmények között (többszörös törések, rögzítő szegek, nyílt törések, stb.)

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A méret táblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül zsíros közegekkel (kenőcs, krém stb.).

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Öv: I. ábra

1. Egészséges karjának segítségével helyezze az övet ① a dereka köré, és miután rögzítés nélkül elhelyezte másik karját a karszalagokba ②, rögzítse az övet. Ezután a fülek segítségével rögzítheti a karszalagokat.

A jobb kar esetében a felső részt hajtsa rá az alsó részre. ③Ⓐ

A bal kar esetében az alsó részt hajtsa rá a felső részre. ③Ⓑ

2. Ellenőrizте, hogy az öv elég feszes-e az optimális kartámaszhoz és rögzítéshez. Ha azt érzi, hogy a rögzítő nem támasztja kellő mértékben a karját, állítsa be újra a pántokat.

Levehető rögzítőpántok: II. ábra

3. A kis méretű levehető pánt 4 a kézfej kényelmes támasztását szolgálja. Ellenőrizте, hogy körbefogja-e a hasi pántot, majd csúsztassa el az ujjai végéig.
4. A nagy levehető pánt 5: ellenőrizте, hogy a levehető könyök rögzítőpánt tépőzárás fülei már rögzítve vannak-e az övhöz, körülbelül húsz centiméterrel a nagy karpánt mögött 2. A terméket átadó szakember segíteni tud a rögzítő helyzetének pontos beállításában. Fogja meg az egészséges kezével, húzza maga elé, majd rögzítse a legközelebbi karszalagon úgy, hogy a könyökét kellően befedje, tartsa és rögzítse.

Válltok: III. ábra

5. Helyezze a válltokot 4A a rögzítendő vállára, majd a válltok hátsó bújatójába már előzőleg bebújtatott mellkasrögzítő pánttal 4B rögzítsük a vállat úgy, hogy azt hónalj alatt előrehúzzuk a mellkason keresztül, és a válltok első bújatóján átvezetve önmagához erősítjük.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Mosógépben mosható 40 °C-on (kímélő program). Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegyítgatni. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Őrizzе meg ezt a betegájékoztatót.

bg

БАНДАЖ ЗА ОБЕЗДВИЖВАНЕ НА РАМОТО

Описание/Предназначение

Това изделие е ортеза, която дава възможност за обездвижване на рамото и/или лактя в неутрално положение.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

полиестер - полиуретан - стомана - полиамид - полиоксиметилен - полипропилен - синтетичен каучук

Свойства/Начин на действие

Регулируема конструкция, позволяваща обездвижване в неутрално положение:

Подсилен еластичен колан на корема. 1

Придържачи ленти за предмишницата. 2

Самозалепващи се повърхности за пристягане на лентите. 3

Прикрепяща лента за пръстите на ръката. 4

Подвижна лента за захващане и придържане на лактя. 5

Нараменник 4A с ремък за пристягане към гръдния кош. 4B

Двустранин продукт.

Индикации

Травматизми или възпалителни състояния на рамото и/или на лактя.

Консервативно лечение на проксимални фрактури без хирургическа намеса на раменната кост.

Луксация на рамото.

Фрактури без хирургическа намеса на ключицата и/или на лопатката.

Постоперативна имобилизация (след операция на ротаторния маншет или намаляване на луксация).

Предотвратяване на сублуксацията или луксацията на рамото (нестабилност на ставите).

Поддръжка на паралитични ръце.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте в случай на сложни фрактури или операции на рамото, или в случай на фрактури на ребрата.

Не използвайте в определени постоперативни ситуации (множество фрактури, поставяне на скоби, отворени фрактури и др.).

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първоначално приложението да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се консултирайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с мазно тяло (помада, крем,...).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Не използвайте изделието при шофиране.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Колан: схема I

1. Използвайте здравата си ръка, поставете колана **1** около кръста и го закопчайте, като преди това сте поставили болната ръка в придържащите ленти **2**, но без да ги пристягате. Сега можете да пристегнете лентите за предмишницата.

За дясна ръка затворете горната част върху долната. **3** **A**

За лява ръка затворете долната част върху горната. **3** **B**

2. Проверете дали коланът е достатъчно пристегнат за оптимална опора и имобилизация на ръката. Ако ръката не е достатъчно укрепена, регулирайте лентите отново.

Подвижни ленти за фиксиране: схема II

3. Малката подвижна лента **4** се използва за добро придържане и комфорт на ръката. Проверете дали тя преминава напреко около колана и я преместете на края на пръстите.

4. Дългата подвижна лента **5**: проверете дали един от краищата на лентата за лакът е закрепен за колана на около 20см зад придържащата лента за предмишницата **2**. Специалистът, който ви доставя продукта ще ви помогне да я поставите правилно. Хванете я със здравата си ръка, издърпайте напред над лакътя и я закрепете за близката лента за предмишницата, така че да осигурите опора и обездвижване на лакътя.

Нараменик: схема III

5. Поставете нараменика **6** **A** върху рамото, което трябва да бъде обездвижено с фиксираната каишка през гърдите **6** **B**, която вече е фиксирана в задната катарам на нараменика, прекарайте самозалепващата лента около гърдния кош и прекарайте през предната катарам на нараменика като я залепите.

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се

пере в пералня при 40°C (деликатна програма). Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro

ORTEZĂ „TIP EȘARFĂ” DE IMOBILIZARE A UMĂRULUI

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o orteză care permite imobilizarea umărului și/sau a cotului în poziție neutră. Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

viscoză - poliester - poliuretano - oțel - poliamidă - polioximetilenă - polipropilenă - cauciuc sintetic

Proprietăți/Mod de acțiune

Structură ajustabilă care permite imobilizarea în poziție neutră:

- Centură abdominală cu întărituri. **1**
 - Brasarde de fixare a antebrăului. **2**
 - Catarama pentru facilitarea strângerii brasardelor. **3**
 - Bandă pentru fixarea degetelor. **4**
 - Bandă de fixare și susținere a cotului amovibilă. **5**
 - Proteză ortopedică de susținere **6** **A** cu chingă toracică de fixare **6** **B**.
- Proodus bilateral.

Indicații

Traumatisme sau inflamații ale umărului și/sau ale cotului.

Tratament conservator al fracturilor proximale nechirurgicale ale humerusului.

Luxație de umăr.

Fracturi nechirurgicale de claviculă și/sau scapulă.

Imobilizare postoperatorie (ulterioară intervenției chirurgicale de coif al rotatorilor sau reducere de luxație). Prevenirea subluxației sau a luxației de umăr (instabilitate articulară).

Susținerea brațului paralizat.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în caz de fracturi complexe sau chirurgicale de umăr sau în caz de fracturi de coaste.

Nu utilizați în anumite situații postoperatorii (fracturi multiple, introducerea tijelor, fracturi deschise etc.)

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu așezați dispozitivul în contact direct cu o substanță grasă (unguent, cremă etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/ imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Centură: *schema I*

1. Cu ajutorul membrului superior valid, treceți centura ① în jurul taliei după ce ați poziționat celălalt braț fără a-l fixa în brasarde ② și prindeți-o. Acum puteți închide brasardele cu ajutorul cataramelor.

Pentru brațul drept pliați partea superioară peste partea inferioară. ③ ④

Pentru brațul stâng, pliați partea inferioară peste cea superioară. ⑤ ⑥

2. Centura trebuie să fie bine strânsă pentru a asigura o bună fixare și imobilizare a brațului. Dacă simțiți că aceasta din urmă nu este fixată foarte bine, reajustați chingile.

Benzi de fixare amovibile: *schema II*

3. Chinga mică amovibilă ④ asigură o bună fixare și confortul mâinii dvs. Aceasta trebuie să înconjoare centura și să culiseze până la vârful degetelor dvs.

4. Banda mare amovibilă ⑤: verificați ca una dintre părțile autoadezive ale acestei benzi de fixare amovibilă a cotului este deja fixată pe centură

cu aproximativ 20 de centimetri în spate față de brasarda mare ②. Specialistul care a livrat produsul poate să vă ajute la poziționarea corectă a acestei benzi. Prindeți-o cu mâna validă apoi pliați-o înainte peste brasarda mai apropiată pentru a înfășura, a susține și a imobiliza cotul.

Dispozitiv pentru fixarea articulației umărului: *schema III*

5. Poziționați dispozitivul pentru fixarea articulației umărului ④ ⑦ pe umărul de imobilizat cu chinga toracică de fixare ⑥ ⑧ deja prinsă în catarama posterioară a dispozitivului pentru umăr, treceți chinga autoadezivă în jurul pieptului, treceți-o prin catarama anterioară a dispozitivului și prindeți-o prin învoire.

Întreținerea

Produsul lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 40°C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți în poziție orizontală. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

ПОВЯЗКА ДЛЯ ОБЕЗДВИЖИВАНИЯ ПЛЕЧА

Описание/назначение

Данное устройство представляет собой ортез для иммобилизации плеча и/или локтя в нейтральном положении.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

вискоза - полиэстер - полиуретан - сталь - полиамид - полиоксиметилен - полипропилен - каучук синтетически

Свойства/принцип действия

Регулируемая конструкция позволяет выполнить иммобилизацию в нейтральном положении:

Плотный абдоминальный пояс со вставкой. ①

Поддерживающие предплечье ремни. ②

Застежки на ремнях для регулировки степени фиксации. ③

Съемный фиксирующий и поддерживающий пальцы ремень. ④

Съемный фиксирующий и поддерживающий локоть ремень. ⑤

Плечевая шина ⑥ ④ с фиксирующим ее в области грудины ремнем ④ ⑥.

Изделие подходит для левой и правой руки.

Показания

Травмы или воспалительные состояния плеча и/или локтя.

Консервативное лечение нехирургических проксимальных переломов плечевой кости.

Вывих плеча.

Нехирургические переломы ключицы и/или лопатки.

Послеоперационная иммобилизация (продолжение операции на вращающиеся манжеты плеча или уменьшение вывиха).

Профилактика подвывиха или вывиха плеча (нестабильность суставов).

Поддержка парализованной руки.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте изделие в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не использовать при сложных или хирургических переломах плеча или при переломах ребер.

Не применять в некоторых послеоперационных ситуациях (множественные переломы, установка фиксаторов, открытые переломы и т.д.)

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента. Берегите изделие от непосредственного контакта с жирными веществами (например, мазями, кремами и т.д.).

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т.д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Бандаж: схема I

1. Руку, которую необходимо зафиксировать, расположите на поясе ① между ремнями для поддержки предплечья. При помощи второй руки оберните пояс вокруг талии ② и зафиксируйте. После этого, зафиксируйте поддерживающие предплечье ремни.

Для правой руки, верхняя часть ремня фиксируется на нижней части. ③ ④

Для левой руки, нижняя часть ремня фиксируется на верхней части. ③ ⑥

2. Убедитесь, что пояс зафиксирован достаточно плотно, чтобы обеспечить оптимальную поддержку и иммобилизацию руки. Если Вы чувствуете, что рука недостаточно плотно закреплена, затяните пояс и ремни более плотно.

Съемные фиксирующие ремни: схема II

3. Малый съемный ремень ④ предназначен для более комфортной поддержки пальцев. Оберните его вокруг пояса на уровне расположения пальцев, и зафиксируйте при помощи застежки.

4. Большой съемный ремень ⑤: при помощи фиксатора, прикрепите один из концов ремня к задней части пояса, на расстоянии приблизительно 20 см от крайнего поддерживающего предплечье ремня ②. Специалист, обеспечивший поставку изделия, поможет Вам расположить этот ремень должным образом. Здоровой рукой потяните свободный край ремня и зафиксируйте его на ближайшем поддерживающем предплечье ремне так, чтобы обеспечить защиту, поддержку и иммобилизацию локтя.

Плечевая шина: схема III

5. Прикрепите длинный ремень к одной из пластмассовых пряжек на плечевой шине ⑥ ④ и расположите шину на поврежденном на плече так, ⑥ ④ чтобы ремень находился сзади. Обведите ремень под мышкой второй руки, проденьте его конец через пряжку, расположенную на шине спереди, и зафиксируйте его при помощи застежки-липучки.

Уход

Стирку изделия необходимо производить в соответствии с данной инструкцией. Перед

стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40 °C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т.д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательна в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

zh

肩部固定围巾

说明/用途

本装置是一种护具，可使肩部和/或肘部处于稳定位置。

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

粘胶纤维-聚酯纤维-聚氨酯纤维- 钢材-聚酰胺-聚甲基醚-聚丙烯-合成橡胶

属性/作用方式

可调节的系统，确保在稳定位置上固定：

- 加强型腹部护带。①
- 前臂支撑护带。②
- 用于收紧臂带的搭扣。③
- 用于固定手指的搭扣。④
- 可拆卸肘部固定和支撑绑带。⑤
- 带胸部固定搭扣④⑥的护肩④⑧。

双侧产品。

适应症

- 肩部和/或肘部创伤或炎症。
- 肋骨非手术造成的近端骨折的保守治疗。
- 肩部脱位。
- 锁骨和/或肩胛骨非手术造成的骨折。
- 术后固定（回旋肌上方术后或消除脱位）。
- 肩部半脱位或脱位（关节不稳）的预防。
- 瘫痪手臂的支撑。

禁忌症

- 诊断不确定的情况下请勿使用该产品。
- 请勿将该产品直接与受损皮肤接触。
- 如已知对任一组件过敏，请勿使用。
- 请勿用于复杂或手术造成的肩部骨折，也不要用于肘骨骨折。
- 请勿用于某些术后情况（多重骨折、安放骨折钉、开放骨折等等）。

注意事项

- 每次使用前请检查产品是否完好。
- 如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。
严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。
如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装置，并咨询医护人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

请勿将该装置直接与油性物质接触（软膏、乳霜等）。

建议适当拧紧该装置，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

请勿在驾驶机动车时使用该装置。

不良副作用

该装置可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起疱等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

图带：图I

1. 将受伤手臂定位于臂带②中但不固定，然后用未受伤的手臂将护带①围在腰部并固定。随后用搭扣固定臂带。

用于右臂，则将上半部分放在下半部分上方扣合。③④

用于左臂，则将下半部分放在上半部分上方扣合。③⑥

2. 检查并确认护带充分收紧，为手臂提供最佳支撑和固定。如果手臂感觉不到足够的支撑，请重新调整搭扣。

可拆卸固定绑带：图II

3. 可拆卸小号搭扣④，确保手能得到舒适支撑。检查并确认其绕过护带并将其滑动到手指末端。

4. 可拆卸大号绑带⑤：检查并确认用于固定肘部的可拆卸固定绑带的其中一个魔术贴已固定到腰带上，位于大臂带②后约二十厘米处。提供产品的专业人士可帮助您正确定位此绑带。使用未受伤的手将之握住，向前绕并扣合到最近的臂带处，覆盖、支撑和固定肘部。

护肩：图III

5. 将护肩④⑧放置于要固定的肩部，胸部固定搭扣④⑥已连接到护肩背面的卡扣上，将魔术贴固定搭扣绕过胸部并穿过护肩前面的卡扣，然后固定到自身。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在40°C下机洗（轻柔模式）。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2027701 (2021-04)

